|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Cerere de conservare a datelor*

*în temeiul articolelor 29 și 30 din Convenția de la Budapesta privind criminalitatea informatică1*

|  |
| --- |
| 1. date / *Data* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *NUMĂRUL DE REFERINȚĂ / NUMĂRUL CAZULUI* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *3 STAREA CERERII* |
|  New request / *Cerere nouă*   Extension of previous request /*Prelungirea cererii anterioare*   Ticket/reference number of previous request: / *Tichetul/Numărul de referință al cererii anterioare:* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *AUTORITATEA SOLICITATĂ* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *AUTORITATEA SOLICITANTĂ \** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Persoana responsabilă de cerere* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number  *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number  *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address  *Adresa de e-mail* |  |
| Fax number  *Numărul de fax* |  |
| Office Hours  *Orele de birou* |  |
| Time Zone  *Fusul orar* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *Se preferă răspunsul prin e-mail sau prin alte mijloace rapide* |
|  | Response preferred by means of:  *Răspuns preferat prin intermediul:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *ÎN CAZUL ÎN CARE ESTE NECESARĂ O CONFIRMARE SUPLIMENTARĂ DIN PARTEA AUTORITĂȚII SOLICITANTE, VĂ RUGĂM SĂ CONTACTAȚI:* | |  |
| Name  *Numele:* |  | |
| Job Title  *Titlul postului:* |  | |
| Function  *Funcție:* |  | |
| Telephone number  *Număr de telefon* |  | |
| Cell phone number  *Număr de telefon mobil* |  | |
| E-mail address  *Adresa de e-mail* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *AUTORITATEA DE ANCHETĂ/OPERATIVĂ RESPONSABILĂ DE CAZ*  *(ÎN CAZUL ÎN CARE DIFERĂ DE AUTORITATEA SOLICITANTĂ)* | |
| Organisation  *Organizație* |  |
| Person in charge at the authority  *Persoana responsabilă din cadrul autorității* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number  *Număr de telefon* |  |
| Cell phone number  *Număr de telefon mobil* |  |
| E-mail address  *Adresa de e-mail* |  |
| Fax number  *Numărul de fax* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *PARCHETUL SAU INSTANȚA COMPETENTĂ, DACĂ ESTE CAZUL* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Biroul de urmărire penală responsabil și numărul dosarului* |  |
| Court in charge and case number  *Instanța competentă și numărul cauzei* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Decizii ale Parchetului sau ale instanței legate de cerere* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *URMĂRIREA PRIN INTERMEDIUL ASISTENȚEI JURIDICE RECIPROCE* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Vă informăm că intenționăm să depunem o cerere de asistență judiciară reciprocă pentru a solicita prezentarea datelor.* |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *Vă rugăm să găsiți alăturată o cerere de asistență juridică reciprocă pentru producerea de date.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *INFRACȚIUNI CARE FAC OBIECTUL UNEI ANCHETE SAU AL UNEI PROCEDURI PENALE\** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Infracțiunea/leziunile corespunzătoare articolelor 2-11 din Convenția de la Budapesta* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Vă rugăm să precizați infracțiunea prevăzută de legislația statului solicitant:* |
| ☐ Other offence/s  *Alte infracțiuni* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Vă rugăm să precizați în conformitate cu legislația statului solicitant:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *REZUMATUL CAUZEI\**  *Inclusiv:*  *- scurtă descriere a faptelor*  *- modul în care datele solicitate au legătură cu ancheta/infracțiunile*  *- scopul și necesitatea cererii de păstrare și/sau de divulgare parțială a datelor privind traficul*  *- acuzațiile formulate/lista infracțiunilor din dosar.* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *DATE CARE TREBUIE PĂSTRATE\** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *Informații despre abonat*** | Please specify:  *Vă rugăm să precizați:* | | |
| Period of interest  *Perioada de interes* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Data de începere: ZZ/LL/AAAA Ora (și fusul orar):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Data de încheiere: ZZ/LL/AAAA Ora (și fusul orar):* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *X Dacă sistemul este un sistem partajat, vă rugăm să păstrați toate informațiile de bază ale abonatului pentru toate sistemele virtuale de pe IP.* | | | |
| ☐ **Traffic data / *Date de trafic*** | Please specify:  *Vă rugăm să precizați:* | | |
| Period of interest  *Perioada de interes* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Data de începere: ZZ/LL/AAAA Ora (și fusul orar):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Data de încheiere: ZZ/LL/AAAA Ora (și fusul orar):* |
| ☐ **Content data / *Date de conținut*** | Please specify:  *Vă rugăm să precizați:* | | |
| Period of interest  *Perioada de interes* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Data de începere: ZZ/LL/AAAA Ora (și fusul orar):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Data de încheiere: ZZ/LL/AAAA Ora (și fusul orar):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *INFORMAȚII CARE IDENTIFICĂ PERSOANA SAU ORGANIZAȚIA (DE EXEMPLU, FURNIZORUL DE SERVICII) CARE DEȚINE SAU CONTROLEAZĂ DATELE INFORMATICE STOCATE ȘI LOCAȚIA SISTEMULUI INFORMATIC, DACĂ SUNT DISPONIBILE\*.* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *DIVULGAREA ACCELERATĂ A DATELOR DE TRAFIC CONSERVATE ÎN TEMEIUL ARTICOLULUI 30 DIN CONVENȚIA PRIVIND CRIMINALITATEA INFORMATICĂ* *ROMANIAN* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Această cerere vizează păstrarea datelor de trafic referitoare la o anumită comunicare. În cazul în care, în contextul acestei cereri, serverul dezvăluie că un furnizor de servicii din altă jurisdicție a fost implicat în transmiterea acestei comunicări, vă rugăm să ne comunicați imediat identitatea furnizorului de servicii respectiv și traseul comunicării, în conformitate cu articolul 30 din Convenția privind criminalitatea informatică.* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUTUL CAZULUI* |
| ☐ Pre-trial phase / *Faza premergătoare procesului*  ☐ On trial / *Proces în curs*  ☐ Crime in progress / *Infracțiune în desfășurare*  Other details if necessary:  *Alte detalii, dacă este necesar:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *URGENȚĂ* |
| ☐ **URGENT / *URGENT***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Răspuns așteptat până la: ZZ/LL/AAAA* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***MOTIVE DE URGENȚĂ***  ☐ Threat to life and limb / *Amenințare la adresa vieții și a integrității corporale*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Amenințare iminentă de natură gravă la adresa siguranței publice*  ☐ Crime in progress / *Infracțiune în desfășurare*  ☐ Suspect/offender in custody / *Suspectul/infractorul în custodie*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Suspectul/agresorul urmează să fie eliberat din arest*  ☐ Volatility of data / *Volatilitatea datelor*  ☐ Statute of limitation due to expire / *Termenul de prescripție care urmează să expire*  ☐ Trial is imminent or in progress / *Procesul este iminent sau în curs de desfășurare*  ☐ Other: / *Altele:* |
| Brief details for urgency, if any ***SCURTE DETALII PRIVIND URGENȚA, DACĂ ESTE CAZUL*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   CONFIDENȚIALITATE |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Solicităm ca această cerere de conservare să rămână confidențială, iar clienții să nu fie notificați.*  *Vă rugăm să ne informați dacă legislația națională ne obligă să explicăm motivul confidențialității; sau - înainte de a întreprinde orice acțiune - dacă legislația națională impune notificarea clientului sau dacă bănuiți că furnizorul nu poate respecta cererea de confidențialitate.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *CONFIRMARE/NOTIFICARE SOLICITATĂ, DACĂ ESTE DISPONIBILĂ:* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Confirmarea primirii cererii*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *Confirmarea păstrării datelor*  ☐ Information on the preservation period / *Informații privind perioada de conservare*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informații care să precizeze dacă datele se află în afara jurisdicției țării solicitate*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Informații privind dacă datele conservate vor fi distruse după perioada de păstrare*  ☐ Other: / *Altele:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *NOTE SUPLIMENTARE, DACĂ ESTE CAZUL* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *SEMNĂTURA ȘI/SAU ȘTAMPILA AUTORITĂȚII SOLICITANTE, DACĂ ESTE CAZUL* | |
| Name  *Nume* |  |
| Position  *Poziția* |  |
| Date / place  *Data / locul* |  |
| Signature and/or stamp  *Semnătura și/sau ștampila* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *ANEXĂ: FORMULAR DE SPECIFICAȚII PRIVIND DATELE*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Vă rugăm să completați un formular separat pentru fiecare persoană sau organizație despre care se crede că se află în posesia sau deține controlul datelor. Vă rugăm să completați cât mai multe informații posibile sau aplicabile.* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Detalii despre persoana sau organizația despre care se crede că se află în posesia sau deține controlul datelor*** | | |
| Business Name  *Numele instituției* |  |  |
| Legal Name  *Denumire legală* |  |  |
| Contact name  *Numele persoanei de contact* |  |  |
| Address  *Adresa* |  |  |
| Country  *Țara* |  |  |
| Phone  *Telefon* |  |  |
| Email Address  *Email* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Data* |  | |
| Time  *Timp* |  | |
| Time Zone  *Fusul orar* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonimizare* |  | |
| Port number  *Numărul portului* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Data* |  | |
| Time  *Timp* |  | |
| Time Zone  *Fusul orar* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonimizare* |  | |
| **Other data**  ***Alte date*** | | |
| E-mail address  *Adresa de e-mail* |  | |
| Social Networking ID  *ID-ul rețelei sociale* |  | |
| Date / *Data* |  | |
| Time  *Timp* |  | |
| Time Zone  *Fusul orar* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonimizare* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)